

ABŪ YĀ' FAR AḤMAD IBN 'ABD AL-NŪR

Gramático y poeta malagueño del s. XIII en la «Iḥāṭa» de Ben al-Jaṭīb

Fernando Nicolás VELÁZQUEZ BASANTA
Universidad de Cádiz

Dentro del vasto grupo de poetas biografiados por el polígrafo granadino en su monumental obra, *al-Iḥāṭa fī ajbār Garnāṭa*⁽¹⁾, se halla comúnmente a hombres destacados por su saber en los diversos campos de las letras y de las ciencias, esto es, eruditos multifacéticos o sabios en esta o aquella disciplina, antes que a genuinos cultivadores de la lírica, como es el caso de este gramático del siglo XIII, miembro de una ilustre familia malagueña, la de los Banū Rāšid, que ha pasado a la posteridad con el *nasab* de Ibn 'Abd al-Nūr⁽²⁾.

En efecto, cuando Ibn al-Jaṭīb describe la personalidad de nuestro autor, lo primero que valora es su autoridad en lo tocante a la lengua árabe, materia sobre la que versa lo más selecto de su rica producción en prosa, entre la que cabría resaltar el libro titulado *Raṣf al-mabānī fī ḥurūf al-ma'ānī*⁽³⁾, que fue

(1) Ed. parcial de 'Inān (Cairo, 1375/1955), 1 vol. [citada *Iḥāṭa*], cuyas referencias serán señaladas página a página a lo largo de la versión española de la biografía de Abū Yā'far Aḥmad b. 'Abd al-Nūr que ofrecemos en este artículo. Asimismo se ha manejado la edición completa del mencionado autor (Cairo, 1973-77), 4 vols. [c. *Iḥāṭa*²].

(2) Encuéntrase su biografía en *Iḥāṭa*, I, 203-209.

(3) Obra citada por F. Guillén Robles bajo el título de *Joruf el Mabeni wa el Maheni* («Fundamentos de las siglas literarias») que, según el mismo autor, contenía sentencias, véase *Málaga musulmana*, ed. facsímil (Málaga, 1984), 2 vols., II, 656.

-en opinión de Ibn al-Jaṭīb— lo mejor que escribió, dado que su etapa de formación intelectual en Málaga estuvo jalonada especialmente por el estudio de la gramática árabe, en base a obras tales como *al-Muqaddima al-Ŷazūliyya fi l-Naḥw* —también llamada *al-Qānūn*— de Abū Mūsā al-Ŷazūlī o *al-Ŷumal fi l-Naḥw* de Abū l-Qāsīm al-Zayyāyī, libros ambos que gozaron de considerable prestigio entre los autores andaluces de la época.

Otra de sus facetas más interesantes es la que le presenta como experto lector del Corán, disciplina que llegó a dominar gracias al estudio del *Taysīr fi l-qirāʾat al-sabʿ* del levantino Abū ʿAmr al-Dānī, habiendo dictado lecciones, entre otras materias, sobre el libro sagrado en Guadix, Almería y Berja.

Como poeta, la *Iḥāṭa* subraya su condición de teórico metrista, citando entre sus obras un opúsculo sobre métrica y otro sobre sus licencias, además de informarnos que los estudios sobre dicha disciplina los acometió en Ceuta, probablemente bajo la dirección del *muqrīʿ* y *ʿarūḍī* Abū l-Ḥasan ibn al-Ajḍar, «con el que discutió sobre métrica —según declara Abū l-Barakāt al-Balafīqī, el informador de Ibn al-Jaṭīb sobre este punto—, pero desconozco si llegó a estudiar o no con él»⁽⁴⁾. Un poco más adelante, este mismo historiador manifiesta en tono mordaz que «su poesía era de mediana calidad, estando lejos de los dos extremos, esto es, de la despreciable y de la valiosa, pero aún más lejos de esta última», y añade: «tengo un librito suyo que he hojeado tratando de encontrar algo notable que consignar... y he visto que nada de lo que hay en él tiene carácter extraordinario; por consiguiente, lo que de él he anotado no ha sido por preferencia a otras piezas de su poesía, sino por la natural inclinación hacia lo primero que se le viene a uno a las mientes e, incluso, por saltar a la vista la caligrafía»⁽⁵⁾, lo cual no constituye precisamente un elogio; y para corroborar estas palabras nos brinda como única muestra de su poesía un poema de ocho versos de temática amorosa que, justo es reconocer, en nada merece de otros mejor calificados en esta misma obra, aunque sólo sea por la ininterrumpida sucesión de metáforas y descripciones ya consagradas por el genio poético araboandaluz.

Finalmente, se remata este artículo de la *Iḥāṭa* con dos largas páginas sobre la proverbial estupidez de Ibn ʿAbd al-Nūr, que contienen una variopinta miscelánea sin mayor interés, a nuestro juicio, que el que encierran dos anécdotas interpoladas en el texto a propósito, una de ellas, de la incapacidad de un alfaquí y notario, llamado Abū ʿUmar b. al-Hindī, para velar por sus propios

(4) *Iḥāṭa*, I, 204.

(5) *Iḥāṭa*, I, 205-206.

ABŪ YĀ' FAR AḤMAD IBN 'ABD AL-NŪR

intereses, y la otra acerca de Ḥāzīm al-Qarṭāyānī, el agudo autor de la *Qaṣīda maqṣūra*, y su inexistente sentido común en un asunto relativo al oficio del sastre: historias que convienen a Ibn al-Jaṭīb para ilustrar una sentencia suya sobre la tremenda lección que constituye en sí mismo el ser humano, y que en su conjunto no son sino expresión de un único y mismo tema, el del sabio distraído, lugar común de alcance universal.

AḤMAD IBN ʿABD AL-NŪR IBN AḤMAD IBN RĀSĪD⁽¹⁾

—¡Dios tenga misericordia de él!—

[203] De *kunya* Abū Yāʿfar, era de Málaga, ciudad en la que se conocía a su familia por los Banū Rāšid.

Decía nuestro maestro Abū l-Barakāt⁽²⁾: «Tomé el nombre de este [malagueño] de un autógrafo de su puño y letra, mas como no había indicado el *nasab*, lo desconocemos, habiéndose hecho célebre empero con el de Ibn ʿAbd al-Nūr».

[204] 1. **Condición**

Tuvo tal autoridad en lo tocante a la lengua árabe que su obra [en este campo de la ciencia] fue considerable. Participaba además del conocimiento de la lógica, según el concepto de los antiguos, arte métrica, preceptos religiosos del derecho islámico y versificación, con una [especial] preocupación por escrutar lo desconocido y por desvelar los enigmas. Poseía un agradable tono de voz que modulaba [a la perfección] para la lectura del Alcorán. [En algún momento de su vida] pasó de Málaga, su ciudad [natal], a Ceuta, luego volvió a al-Andalus, dictó lecciones durante algún tiempo en Guadix y deambuló entre Almería y Berja⁽³⁾ enseñando el Alcorán y otras materias de cuyo conocimiento participaba. Ocasionalmente sustituyó en sus funciones a algún cadí, siendo en el transcurso de este viaje cuando estuvo en Granada.

(1) Una breve semblanza de Ibn ʿAbd al-Nūr puede consultarse en *Bugyat al-wuʿāt*, ed. Muḥ. Abū l-Faḍl Ibrāhīm (Cairo, 1384/1964-65), 2 vols., I, núm. 627, 331-32. Véase también F. GUILLEN ROBLES, *Málaga musulmana*, ed. facsímil (Málaga, 1984), 2 vols., II, 656.

(2) Sobre Muḥ. b. Muḥ. b. Ibrāhīm b. al-Hāy̅y al-Balafiqī al-Salmī (ob. 771/1366 ó 774/1372), maestro de Ibn al-Jaʿtib y autor de numerosos tratados de diversa índole, entre los cuales figuraba una *Tārīj al-Mariyya wa-Baʿy̅yāna*, cf. S. GIBERT, *Abū l-Barakāt al-Balafiqī, qāḍī, historiador y poeta*, en «Al-Andalus», XXVIII (1963), 381-424; J.C. VADET, en EI², III, 803, sv. *Ibn al-Hādīdjī*.

(3) Texto *Bur̅ya*, que corregimos por *Bar̅ya*. Sobre esta población de la actual provincia de Almería, cf. Gamal ʿABD AL-KARĪM, *La España musulmana en la obra de Yāqūt*, en «Cuadernos de Historia del Islam», VI (1974), 112; M. GÓMEZ MORENO, *De la Alpujarras*, en «Al-Andalus», XVI (1951), 31-32.

2. Maestros

Decía [Abū l-Barakāt]: «Aprendió el Alcorán por lectura, según el método de Abū 'Amr al-Dānī⁽⁴⁾, con el predicador Abū l-Ḥasan al-Ḥayyāy ibn Abī Rayḥāna al-Marballī⁽⁵⁾, único preceptor que se le conoce en su ciudad, pues no tuvo interés por encontrar [otros] maestros de los que aprender. Tengo entendido que en Ceuta frecuentó a Abū l-Ḥasan ibn al-Ajḍar, lector alcoránico y metrista, con el que discutió sobre métrica, pero desconozco si llegó a estudiar o no con él. He visto en mis notas que el cadí Abū 'Abd Allāh ibn Barṭāl⁽⁶⁾ me contó que Ibn al-Nūr había estudiado [205] junto a él la *Yazūliyya*⁽⁷⁾, bajo la dirección de Ibn Mufarriy al-Mālaqī⁽⁸⁾, con buen aprovechamiento, y que había tomado unos apuntes que después presentó a este Ibn Mufarriy, [cuyo nombre completo era] Muḥammad ibn Yaḥyā ibn 'Alī ibn Mufarriy al-Mālaqī. Con el mencionado Abū l-Ḥayyāy [ibn Abī Rayḥāna al-Marballī] estudió el *Tay-*

(4) Sobre 'Uṭmān b. Sa'īd al-Amawī (Denia, 371-444 / 981-1052), lector alcoránico y autor de una famosa obra titulada *al-Taysīr fi l-qirā'at al-sab'* («Los siete métodos que facilitan la lectura alcoránica»), cf. *Yadwat al-muqtabis*, ed. Muḥ b. Tāwīt al-Ṭanṣī (Cairo, 1371/1952), núm. 702, 286; *Ṣila*, ed. F. Codera y J. Ribera en «Bibliotheca Arabico-Hispana», I-II (Madrid, 1883), núm. 873, 398; F. PONS, *Ensayo bio-bibliográfico sobre los historiadores y geógrafos árabe-españoles*, (Madrid, 1898), núm. 91, 120; GAL, I, 407, S. I, 719; EI², II, 112, s.v. *al-Dānī* (art. rēd.).

(5) Sobre Yūsuf b. Ibrāhīm b. Yūsuf b. Sa'īd b. Abī Rayḥāna al-Anṣārī al-Naḥwī al-Mālaqī, conocido por el Marbellī (ob. 672/1273), cf. *Bugyat al-wu'āt*, I, II, núm. 2168, 353.

(6) Probablemente se trata del padre del cadí malagueño Abū Yā'far Aḥmad b. Muḥammad b. 'Alī b. Aḥmad b. 'Alī al-Amawī, también conocido por Ibn Barṭāl (689-750 / 1290-1349), biografiado por Ibn al-Jaṭīb en *lḥāṭa*, I, 177-179.

(7) Esta obra, titulada *al-Muqaddima al-yazūliyya fi l-Naḥw* y *Al-Qānūn*, de Abū Mūsā 'Isā b. 'Abd al-'Azīz al-Yazūlī, no es más que la reproducción de las lecciones que recibió su autor en El Cairo del lexicólogo Abū Muḥ. 'Abd Allāh b. Barrī sobre el *Yumal* de al-Zayyāyī. Abū Mūsā al-Yazūlī enseñó gramática en Almería y murió en Azammūr entre 606/1209 y 616/1219, cf. M. BEN CHENEB, en EI², II, 541, s.v. *al-Djazīlī*.

(8) Sobre este personaje, cf. *Bugyat al-wu'āt*, I, núm. 493, 265.

sir de Abū ʿAmr al-Dānī⁽⁹⁾, el *Ŷumal* de al-Zaʿyāyī⁽¹⁰⁾, las *Aṣṣār al-sitta*⁽¹¹⁾ y el *Faṣīḥ* de Aḥmad ibn Yaḥyā Taʿlab⁽¹²⁾, acerca de lo cual he leído un pergamino en el que [Ibn ʿAbd al-Nūr] extendía certificación de suficiencia a uno de sus discípulos, mas no se indicaba en él cómo había concluido el estudio de este opúsculo⁽¹³⁾ con Abū l-Ḥaʿyāy [ibn Abī Rayḥāna al-Marballī]. Y añadía: «En ese mismo pergamino he observado indicios que muestran su total falta de conocimiento sobre esta materia, incluso de no haber recibido nunca tal enseñanza, por lo que no procede fiarse de alguien como él a ese respecto. Asimismo he visto en un autógrafo de uno de sus discípulos que [Ibn ʿAbd al-Nūr] había estudiado el derecho islámico con Abū Rayḥāna, mas tal vez eso fuera en su niñez, antes de poder decidir personalmente sobre sus estudios y de completar su formación, puesto que las materias cuyo estudio llevó a cabo no habían gozado por mucho tiempo de la atención de Abū Rayḥāna, el cual ni tan siquiera estuvo relacionado con ellas».

3. Obras

Entre ellas, el libro [titulado] *al-Ḥilya fī dīkr al-basmala wa-l-taṣliya* («Ornato acerca de la invocación de la *basmala*⁽¹⁴⁾ y de la *taṣliya*⁽¹⁵⁾») y el [Illa-

(9) Sobre esta obra (ed. por O. Pretzl, Istanbul, 1930) y su autor, véase *supra* nota 4.

(10) Sobre Abū l-Qāsim ʿAbd al-Raḥmān b. Ishāq al-Zaʿyāyī, gramático, filólogo y literato nacido en Ṣaymara (Irak) y muerto en Damasco en 337/948, y autor de *al-Ŷumal fī l-Naḥw*, uno de los libros sobre gramática más comentados por los escritores andaluces, véase la introducción a la edición de esta obra por Muḥ. b. Cheneb, París, 1957.

(11) Véase F. CORRIENTE CORDOBA, *Las Muʿallaqāt: Antología y panorama de Arabia preislámica*, Madrid, 1974.

(12) Sobre Abū l-ʿAbbās Aḥmad b. Yaḥyā al-Ṣaybānī al-Kūfī, gramático y filólogo nacido en 200/816 y muerto en Bagdad en 291/904, cf. Abū Bakr Aḥmad AL JAṬĪB AL-BAGDĀDĪ, *Taʿrīj Bagdād aw Madīnat al-Salām* (Beirut, s.a.), 14 vols., V, 204-12; KAḤḤĀLA, II, 203; GAL, I, 118, S. I, 181.

(13) Probable alusión al libro de gramática y retórica de Aḥmad b. Yaḥyā Taʿlab, titulado *Kiṭāb al-Faṣīḥ* o *Faṣīḥ Taʿlab*, véase *supra* nota 12.

(14) Denominación de la fórmula *bi-Smi-llāh al-Raḥmān al-Raḥīm*, también llamada *tasmiya*, que quiere decir «pronunciación del nombre (divino)», cf. B. CARRA DE VAUX, en EI², I, 1116-17, s.v. *Basmala*.

(15) Denominación de la fórmula *Ṣallā Allāh ʿalay-hi wa-sallam*, que se repite cada vez que se nombra al profeta Muḥammad, cf. KAZIMIRSKI, I, 1365, s.v. *Ṣalā f. O*.

mado] *Raṣf al-mabānī fi ḥurūf al-ma'ānī* («Edificios cimentados acerca de las partículas»), que fue lo mejor que escribió, indicando su preeminencia en la lengua árabe. Un opúsculo sobre métrica y otro sobre sus licencias. Un libro [que versa] sobre el *Šarḥ al-Kawāmil* («Comentario de los Complementos») de Abū Mūsā al-Ŷazūlī⁽¹⁶⁾, que era casi como la *Muwaṭṭa'*⁽¹⁷⁾ en cuanto a volumen, [otro] libro [sobre] el *Šarḥ Maqṣūra*⁽¹⁸⁾ de Abū 'Abd Allāh ibn Hišām al-Fihri, al que se le conocía por Ibn al-Šawwās⁽¹⁹⁾, que dejó inacabado, pues sólo llegó a la *hamzat al-waṣl*⁽²⁰⁾, siendo aproximadamente como el *Idāḥ* de Abū 'Alī⁽²¹⁾, y unas notas sobre el *Ŷumal*⁽²²⁾, igualmente incompletas.

4. Poesía

Decía [Abū l-Barakāt]: «Su poesía era de mediana [calidad], estando lejos de los dos extremos: [esto es], de la despreciable y de la valiosa, pero aún más lejos [de esta última, de modo que] si no le proporcionó riquezas [206], tampoco le ocasionó gastos. Nunca se la propuso con seriedad, lo cual ciertamente disculpa su falta de envidia». Y el maestro [Abū l-Barakāt] añadía: «Tengo un

(16) Véase *supra* nota 7.

(17) La famosa obra de Mālik b. Anas, fundador de la escuela māliki (93-179 / 712-795), cf. KAḤḤĀLA, VIII, 168.

(18) Texto *Mugrib*, que corregimos por *Maqṣūra* (en *Bugyat al-wu'āt*, I, 391, figura *Muḏarrib*), pues se trata del *Šarḥ Maqṣūrat Ibn Durayd*, es decir, el comentario a la «Maqṣūra» de I. Durayd, cf. GAL, I, 111/2; S. I., 172.

(19) Sobre Muḥ. b. Aḥmad b. Hišām al-Lajmī al-Sabtī (ob. 570/1174), filólogo autor de sendas refutaciones de los libros *Laḥn al-ʿamma* de al-Zubaydī y *Tatqīf al-lisān* de Ibn Makkī, cf. *Takmila*, ed. F. Codera en «Biblioteca Arabico-Hispana», VI (Madrid, 1889), núm. ; 1053, 370; GAL, I, 308, S.I, 541; KAḤḤĀLA, VIII, 285.

(20) *Hamza* de unión, que se emplea cuando es inicial en el discurso, cf. A. GOGUYER, *Manuel pour l'étude des grammairiens arabes. La 'Alfiyyah d'Ibn-Mālik suivie de la Lāmiyyah du même auteur avec traduction et notes en français et un Lexique des termes techniques* (Beirut, 1888), 330.

(21) Sobre Abū 'Alī 'Umar b. Muḥ. al-Azdī al-lšbīlī, conocido bajo el nombre de al-Šalūbīn y el más importante de los gramáticos andaluces del siglo XIII (562-645 / 1166-1247), cf. *Takmila*, núm. 1829, 658; *Bugyat al-wu'āt*, II, 24-25; F. PONS BOIGUES, *Ensayo*, núm. 247, 287.

(22) Véase *supra* nota 10.

librito suyo que he hojeado tratando de encontrar algo notable que consignar en esta semblanza y he visto que nada de lo que hay en él tiene carácter extraordinario; por consiguiente, lo que de él he anotado no ha sido por preferencia a otras piezas de su poesía, sino por la [natural] inclinación hacia lo primero que se le viene a uno a las mientes e, incluso, por saltar a la vista la caligrafía. Muestra de ello es la [siguiente] casida que yo trasladé de un autógrafa de su puño y letra:

[*ṭawīl, ḥu*]

Resulta difícil explicar las excelencias de mi amado,
pues tiene un espíritu elevado y un carácter complaciente.

El fulgor de su belleza trastorna los entendimientos
y, aunque sea muy de mañana, deslumbra los ojos.

Su mirada es, cuando mira, como flecha certera
que, con toda precisión, hiere los órganos vitales.

Cuando se vuelve con orgullo y se va contoneándose,
las lanzas sienten celos de la flexibilidad de su cintura.

Si sus flores aromatan un jardín,
su fragancia cubre de vergüenza el buen olor de los parterres.

Rebosante de alegría, es como el buen tiempo:
su pelo, como la noche; como el amanecer, su cara.

El vino de su amor ha embriagado mi alma,
y mi pulso aún no ha vuelto en sí de la borrachera.

Por su amor ha enloquecido mi corazón, y mis ojos,
afligidos por sus secretos, se han inundado en lágrimas».

5. De su necesidad y estupidez

Este hombre carecía del menor sentido común para los asuntos prácticos de la vida, acerca de lo cual circulaban entre sus más fieles camaradas, y otros, anécdotas muy semejantes a las que se cuentan de Abū ‘Alī al-Šalubīn⁽²³⁾, de tal suerte que, si no fuera por el repertorio de testimonios que las avalan, nadie las creería.

Una de ellas [cuenta] cómo, habiendo comprado un retal para hacerse una almalafa, lo mojó y, como suele suceder en estos casos, menguó. [207]

(23) Véase *supra* nota 21.

Tras el remojón, lo midió y encontró la merma, [yéndose a] reclamar al vendedor de paños, el cual intentó explicarle el por qué de aquello sin [conseguir] que lo entendiera.

Otra [refiere] cómo había ido a un huerto de Almería con un grupo de estudiantes que llevaban consigo arroz y leche y buscaban en vano una marmita para cocerlos.

–Utilizad esta olla, díjoles [Ibn 'Abd al-Nūr], señalando una vasija en la que había restos de la brea con que se recubren entre ellos las acequias:

–¿Cómo [vamos a] tragar –le contestaron– lo preparado en [esa olla], si hasta las bestias se negarían a comer cualquier cosa cocida en ella? ¿Cómo, pues, el arroz con leche?

–Limpiad vuestros estómagos –les replicó– y entonces metéis en ellos el alimento, y no sabían de qué admirarse [más], si de su simpleza para comer lo que se cocinase en dicha marmita, o de su analogía del estómago con ella.

Otra [anécdota cuenta] cómo, habiendo intentado hacer un guiso de carne, otra vez en [el curso de] un [día de] recreo, lo probó de sal con el cucharón y, encontrándolo necesitado de ella, púsole sal e inmediatamente lo degustó, antes de que el condimento se disolviese penetrando el caldo primitivo, y, como había añadido tal cantidad de sal que superaba [la dosis requerida por] la carne, no pudieron comérselo.

Otra [narra] cómo, habiendo metido la mano en el desagüe de un zafariche, topó con unas ranas de grandes proporciones.

–¡Acudid! –dijo a sus compañeros–, aquí hay piedras blandas.

[En fin, otra anécdota detalla] cómo cierto día pidió prestado al caíd Abū l-Ḥasan Ibn Kumāša⁽²⁴⁾ un corcel real, blanquísimo, de los empleados en los carruajes de los príncipes, con estas palabras: «Envíame esa acémila».

[El caíd] pensó que deseaba ir a algún lugar, pero enseguida cayó en la cuenta de su estupidez y preguntó: «¿Qué vas a hacer con él?».

–Lo pondré –replicó– a sacar un poco de agua en la aceña.

–Tu necesidad quedará satisfecha, si Dios quiere –añadió [el caíd]–, pero de otra manera, y le envió un asno para tirar de la noria sin que [Ibn 'Abd al-Nūr], en todo aquello, se diera cuenta de nada.

(24) Sobre este personaje, embajador del sultán granadino Yūsuf I y visir del gobierno en el exilio de su sucesor Muḥammad V, miembro de una notable familia que intervino activamente en la política granadina durante los siglos XIV y XV, cf. L. SECO DE LUCENA, *Cortesanos naṣrīes del siglo XV. Las familias de Ibn 'Abd al-Barr e Ibn Kumāša*, en MEAH, VII (1958), 19-28, especialmente 24-5.

Yo [mismo, Ibn al-Jaṭīb,] he dicho [en otra ocasión] que en las criaturas de Dios –iensalzado sea!– hay [tremendas] lecciones, siendo la más extraordinaria de ellas el microcosmos humano, porque [los hombres] han sido creados con una inclinación natural hacia las pasiones más diversas y con los temperamentos más varios, uniéndose a esto la incapacidad para comprender las cuestiones más próximas, junto al dominio de lo [verdaderamente] abstruso.

[208] Mi tío paterno Abū l-Qāsim⁽²⁵⁾ e Ibn al-Zubayr⁽²⁶⁾, entre otros, nos han proporcionado esta información que, en resumidas cuentas, ellos transmitieron así: «Referíanos Abū l-Ḥasan ibn Sarrāy⁽²⁷⁾, y éste de Abū l-Qāsim ibn Baškuwāl⁽²⁸⁾, que el alcaquí y notario Abū ‘Umar ibn al-Hindī querellóse un día ante el zabalzorta y zabazala Ibrāhīm ibn Muḥammad, pero, amilanado, fue incapaz de vencer con su argumentación.

–¡Qué comportamiento tan extraño el tuyo, Abū ‘Umar! –le espetó el guardia–; eres listo para el prójimo, pero un llorón para tus asuntos [privados].

–Así manifiesta Dios sus prodigios a las gentes –respondió Abū ‘Umar–, y luego recitó [este verso] como ejemplo:

(25) Sobre Abū l-Qāsim Muḥ. b. ‘Abd al-Wāḥid al-Gāfiqī, más conocido por al-Mallāḥī (549-619 / 1154-1222), tradicionista, literato e historiador autor de una *Historia de los sabios de Elvira* que fue abundantemente utilizada por Ibn al-Zubayr para la redacción de su *Šilat al-Šila*, cf. *Takmila*, núm. 960, 323-25; F. PONS, *Ensayo*, núm. 227, 273. Advuértase que Ibn al-Jaṭīb lo llama cariñosamente ‘*ammī*, sin duda como muestra del afecto que debió existir entre ambas familias.

(26) Sobre el autor de la *Šilat al-Šila*, una de las personalidades más sobresalientes en los diversos ramos del saber de finales del siglo XIII (Jaén 627/1230 - Granada 708/1308), cf. Ch. PELLAT, en *El²*, III, 1000-1, s.v. *Ibn al-Zubayr*. Véase también nuestro artículo *Abū Yā‘far Aḥmad Ibn al-Zubayr, profesor, cadī y poeta a través de la Iḥāṭa de Ben al-Jaṭīb*, en *MEA*, XXXIV-XXXV (1985-86), 97-107.

(27) Entre las numerosas citas que sobre este personaje hallamos en la *Iḥāṭa* destacamos aquella en que figura, con el nombre de Sarrāy b. ‘Abd al-Malik b. Sarrāy Abū l-Ḥasan, como maestro del cadī ‘Iyād b. Mūsā, el autor del *Tartīb al-madarik* (*Iḥāṭa²*, IV, 225). Asimismo aparece entre los maestros del poeta y antólogo Ibn Jaqān (*Iḥāṭa²*, IV, 250) y del padre de Abū l-Barakāt al-Balafiqī (*Iḥāṭa²*, III, 250). Por último, figura también como discípulo del poeta malagueño al-Suhaylī (*Iḥāṭa²*, III, 478).

(28) Sobre el célebre autor del *Kitāb al-Šila fi ta‘rīf a‘immat al-Andalus* (494-578 / 1101-1183), cf. M. BEN CHENEB-A. HUICI MIRANDA, en *El²*, III, 756, s.v. *Ibn Bašḥkuwāl*.

(29) Sobre Ḥāzīm b. Muḥ. b. al-Ḥasan al-Anṣārī al-Qarṭāyānī (texto *al-Qarṭāyānī*), poeta, gramático y teórico de la retórica nacido en Cartagena en 608/1211 y muerto en Túnez en 684/1285, cf. artículo de la réd., en *El²*, III, 348, s.v. *Ḥāzīm*; ZIRIKLĪ, II, núm. 684, 163.

[*munsariḥ*]

Diríase que soy como mecha erguida,
que da su luz a las gentes mientras se quema.

Decía [Abū l-Barakāt]: «El jeque Abū l-°Abbās ibn al-Kātib, otro de aquellos junto a quienes estudiamos el *ḥadīṭ* entre los discípulos de Ibn al-°Ammār, me contó en Bugía [lo siguiente]: «Estaba yo refugiado en Túnez con Abū l-Ḥasan Ḥāzīm al-Qarṭāyannī⁽²⁹⁾, y, como conocía bien el trabajo de aguja, me dijo: «Al-Mustanşir⁽³⁰⁾ me ha obsequiado con una aljuba *ḡarbiyya*⁽³¹⁾ de entre su propia ropa, mas, como la hechura no es la misma de nuestros vestidos en el Levante de al-Andalus, quiero que se despeguen las mangas y se vuelvan a poner como en nuestras prendas.

—¿Cómo se hará la operación? —le pregunté.

—Se descose la sisa de la manga —respondió— y se coloca lo estrecho en la parte de arriba, y lo ancho en el [otro] extremo.

—¿Para qué modificar la sisa? —objeté—, pues al estar [la manga] cosida en un espacio ancho aparecerían huecos abundantes que [antes] no teníamos y no se podría hacer [otra cosa] que poner remiendos, pero no lo comprendió, y cuando desesperé de él, lo dejé y me marché». ¿Dónde, pues, queda esta inteligencia que ha sido capaz de componer la [*Casida*] *Maqşūra*⁽³²⁾, [sin contar] otras obras, en el más admirable estilo?

6. Nacimiento

[Vino a este mundo] en ramaḍān del año 630/junio-julio del 1233:

(30) Sobre Abū °Abd Allāh al-Mustanşir (1249-1277), hijo del emir Abū Zakariyā' (1228-1249) primer ḥafşī independiente de Túnez, cf. R. BRUNSCHVIG, *La Berbérie orientale sous les Ḥafşides des origines à la fin du XV^e siècle* (Paris, 1940-47), 2 vols., I, 39-70.

(31) Texto *ḡarbiyya*, que corregimos por *ḡarbiyya* (de la isla de Gelves o Djerba, en Túnez), cf. R. DOZY, *Suppl.*, I, 180, s.v. *ḡrb*.

(32) Sobre esta *urḡūza*, dedicada al ḥafşī al-Mustanşir, la obra más importante de toda la producción poética de al-Qarṭāyannī, cf. E. GARCÍA GÓMEZ, *Observaciones sobre la «Qaşida Maqşūra» de Abū l-Ḥasan Ḥāzīm al-Qarṭāyannī*, en «Al-Andalus», I (1933), 81-103.

[209] 7. **Óbito**

Murió en Almería, el martes 27 de rabī^c II del año 702/19 de diciembre del 1302, y fue inhumado extramuros de la Puerta de Pechina⁽³³⁾ (*Bāb Baḡyāna*), en el cementerio en que se encuentra la tumba del jeque y asceta Abū l-^cAbbās ibn Maknūn⁽³⁴⁾.

(33) Texto *Biyāya*, que corregimos por *Baḡyāna*. Esta puerta, conocida desde la conquista de Almería por la «Puerta de Purchena», fue derribada en el siglo pasado y era el acceso principal abierto en la cerca que rodeaba a la ciudad, cf. L. TORRES BALBAS, *Ciudades hispano-musulmanas*, Instituto Hispano-Árabe de Cultura (Madrid, s.a.), 2 vols., II, 649 y nota 67.

(34) Sobre Aḥmad b. Muḥ. b. Maknūn al-Lajmī al-Marwī (ob. 660/1261-2), cf. *Dayl*, ed. Muḥ. b. Šarīfa (Beirut, 1971), I, núm. 760, 518-19.